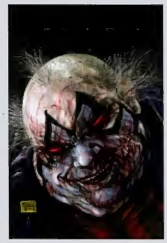
SPAWN
image
246
$2.99 US
Kudranski
McFarlane
+fco

SPAWN
image
246
$2.99 US
Kudranski
McFarlane
+fco



PREVIAMENTE EN SPAWN

Después de que Jim rescata a Sara de la oscuridad, Sara se sorprende de encontrarlo en su cama a la mañana siguiente. En lugar de permitirse a sí misma sentirse culpable por lo que, lo más probable, ocurrió la noche anterior, Sara decidió aceptar su felicidad. Ella y Jim deciden pasar página, y parece que avanzan como una pareja. Esto es algo que Sara siempre ha soñado.

Frustrado por estar al margen todo el tiempo, Marc pasa a la ofensiva, demandando respuestas sobre la mujer en la foto de la boda de Jim. Él fuerza a Jim a revelar su oscuro secreto, y descubre que Jim es Spawn.

De regreso a su apartamento, una Sara poseída planea asesinar al hombre que ama.

Jim Downing (Spawn) – Un hombre cuyo pasado está envuelto en un misterio, y conectado íntimamente con los mitos de Spawn. Jim es el más reciente Hellspawn del mundo... y mucho más. Habiendo perdido años en un coma profundo, el objetivo principal de Jim es unir los fragmentos de piezas del hombre que una vez fue, en un esfuerzo por descubrir el hombre que en realidad es.

Sara Johnston – Cuando Jim despertó de su coma (en el número 185), Sara fue la primera persona en saludarlo al otro lado de la oscuridad. Una mujer de fe fuerte, la conexión de Sara con Jim será puesta a prueba de formas que ella nunca podría imaginar.

Marc Rosen – Un periodista convertido a manager y confidente de Jim Downing, Marc ve a Jim como su ticket a una mejor vida – aunque el precio del éxito puede ser mucho mayor de lo que Marc cree.

TODD McFARLANE
WRITER

SZYMON KUDRANSKI
ART

FCO PLASCENCIA
COLOR

TOM ORZECHOWSKI
LETTERING

SupsRojo
TRADUCCIÓN

StuntMan
MAQUETACIÓN

SZYMON KUDRANKSI
TODD McFARLANE
COVER ART

TODD McFARLANE
EDITOR

Managing Editor
JEN CASSIDY

Art Director
BEN TIMMRECK

Publisher for Image Comics
ERIC STEPHENSON

SPAWN CREATED BY
TODD McFARLANE

Spawn #246. August 2014. First Printing. Published by IMAGE COMICS, 2001 Center Street, Sixth Floor, Berkley, CA 94704 USA. Spawn, its logo and its symbol are registered trademarks © 2014 Todd McFarlane Productions, Inc. All other related characters are TM and © 2014 Todd McFarlane Productions, Inc. All rights reserved. The characters, events and stories in this publication are entirely fictional. With exception of artwork used for review purposes, none of the contents of this publication may be reprinted without the permission of Todd McFarlane Productions, Inc. **For information regarding the CPSIA on this printed material call: 203-595-3636 and provide reference #RICH – 572388.**

image
TODD McFARLANE PRODUCTIONS
SPAWN.COM

¡INTÉNTALO! ¡ADELANTE...!
¡¡HAZ UN MOVIMIENTO Y TE MATARÉ JUSTO AQUÍ!!
¿ME ESCUCHAS, SARA? ¡TE DESTRIPARÉ ANTES DE QUE PUEDAS MOVERTE!
"CUANDO EL DÍA DE HOY COMENZÓ, HABÍA SIDO MI MEJOR DÍA DESDE QUE DESPERTÉ DE MI COMA. NADA SE HABÍA ACERCADO SIQUIERA UN POCO A ESO. PERO AHORA-- ¡ESTABA A PUNTO DE ASESINAR A LA MUJER QUE AMÉ!"

"O AL MENOS A LA "COSA" QUE LA POSEYÓ"
"Y TODO LO QUE PUEDO PENSAR-- LO QUE SE MANTIENE CORRIENDO POR MI MENTE-- ES ¿CÓMO? ¿¿CÓMO SE CONVIRTIÓ EL DÍA DE HOY EN ESTO?/"
Nueve horas antes
NO TENGO QUE IR A ESTA REUNIÓN SI TÚ NO QUIERES.
ESTARÉ BIEN.
¿ESTÁS SEGURA?
ABSOLUTAMENTE.
¿OH!.., OLVIDÉ ALGO.
¿QUÉ?
ESTO.
TE LLAMO LUEGO.

¡TAXI!
"FINALMENTE ME ENFRENTÉ CON MI VIDA Y, MUCHO MÁS IMPORTANTE, CON MIS SENTIMIENTOS POR SARA."
SMITH
OPEN

ME DIRIJO AL 972 DE BROADWAY. VOY UN POCO TARDE. CUALQUIER COSA QUE PUEDAS HACER PARA ARREGLAR ESTO, TE LO AGRADECERÍA ENORMEMENTE.

"Y CREO QUE ELLA SE SENTÍA DE LA MISMA MANERA."
HEY, JUDY, ¿TIENES UNOS MINUTOS? ¿PORQUE NO VAS A CREER LO QUE PASÓ ANOCHE!

Hace ocho horas y media.

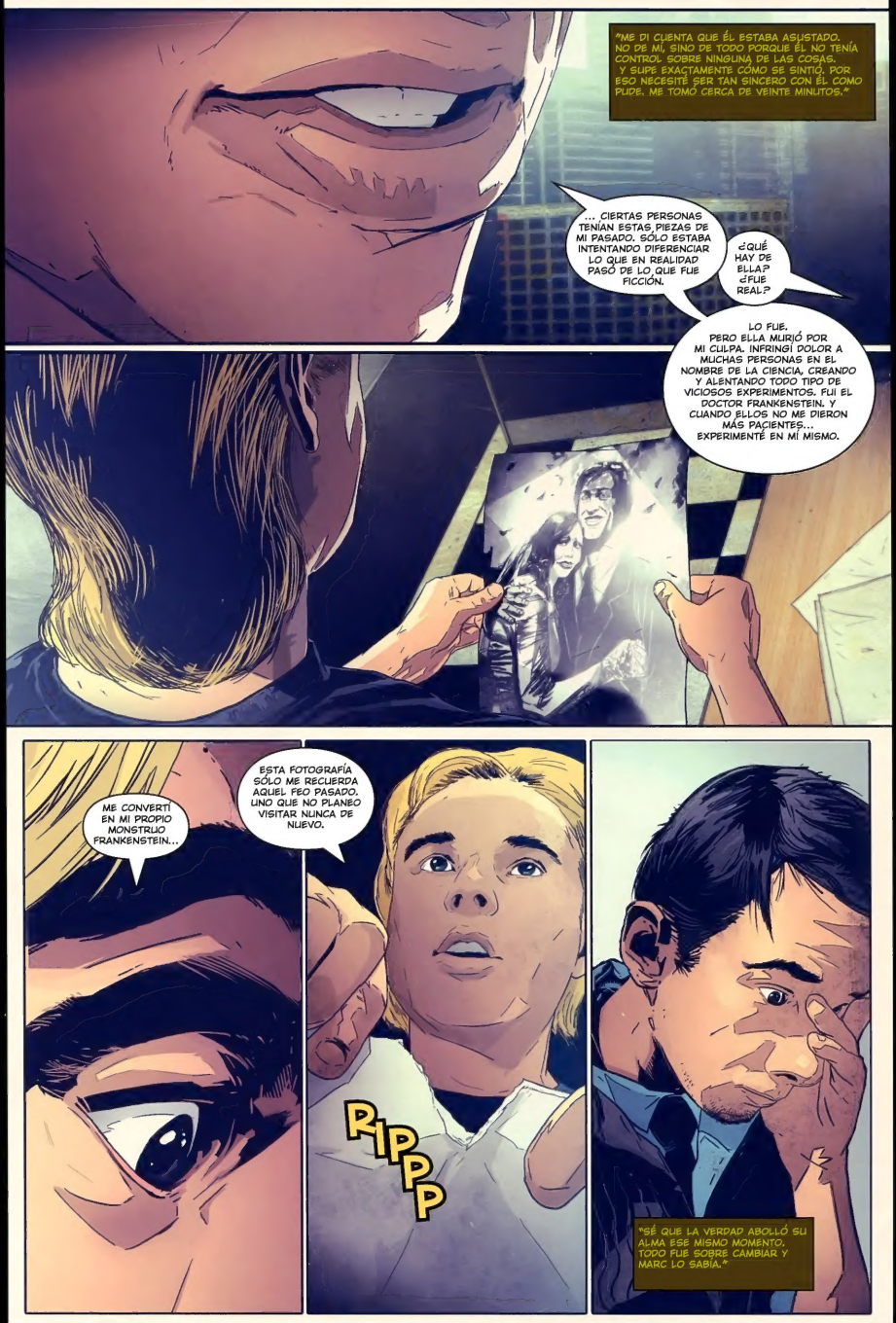
... ÉL TIENE ALGUNAS REUNIONES ESTA MAÑANA Y UN PAR MÁS TARDE, PERO LUEGO IREMOS A...
¡KOFF!
¡KOFF/ ¡KOFF/
LO SIENTO. TENÍA UN PICOR EN LA GARGANTA. DE TODAS FORMAS, NO PONGO MIS ESPERANZAS DEMASIADO ALTO, PERO...
?
UM.. ¿JUDY? ¡ME TENGO QUE IR/ HABLARÉ CONTIGO DESPUÉS. ADIÓS.

Hace ocho horas.

¿JIM...?
"A PESAR DE QUE ME HABÍA VISTO OBLIGADO A REVELAR MI SECRETO-- MIENTRAS ESTABA PARADO FRENTE A ÉL-- SABÍA QUE A LA LARGA ERA LO CORRECTO."

"PORQUE SI TENÍA LA CONFIANZA DE SARA Y PODÍA CONSEGUIR LA DE MARC, ENTONCES MI VIDA TENDRÍA UNA DECENTE OPORTUNIDAD DE ALGO DE NORMALIDAD. NECESITABA A AMBOS EN MI VIDA. MÁS DE LO QUE PODRÍA DECIRLE A CUALQUIERA DE ELLOS."
NECESITO QUE CIERRES TUS OJOS.
¿QUÉ?
¡SÓLO HAZLO!

AHORA ÁBRELOS.
ESTO ES PORQUE HE ESTADO DISTANTE-- Y OCULTÁNDOTE COSAS. YO SÓLO NO PODÍA ENCONTRAR EL MOMENTO CORRECTO PARA HACÉRTELO SABER.
ASÍ QUE TANTO COMO LO QUE TÚ HAS TENIDO QUE TRATAR... YO HE ESTADO HACIENDO LO MISMO.
JIM, YO...
NO TENÍA IDEA.
YO TAMPOCO. PERO ESTA ES MI VIDA. Y SEGURO PODRÍA UTILIZAR ALGO DE AYUDA PARA ORGANIZARLA.
¿LA FUNDACIÓN? ¿TUS PODERES? ¿QUÉ ES LO QUE ESTO SIGNIFICA? ¿SABES CUÁNTAS PERSONAS ESTÁN CONTANDO CONTIGO Y COMO MUCHAS VIDAS PODRÍAS AFECTAR POSIBLEMENTE EN LOS PRÓXIMOS AÑOS?
LO SÉ. ESA ES LA RAZÓN POR LA QUE ESTOY PIDIENDO TU AYUDA.
ASÍ QUE POR ESTO ELLOS VINIERON POR MÍ. POR QUÉ ASESINARON AQUELLOS PERIODISTAS. ELLOS SABÍAN SOBRE ESTO. ACERCA DE QUE ERES ESTE... ESTE...
SPAWN. ESE ES EL NOMBRE QUE ME HAN DADO.
Y, SÍ. ESTOY SEGURO QUE ES LA RAZÓN POR LA QUE VINIERON. ELLOS PROBABLEMENTE SABEN MÁS DE MÍ QUE YO MISMO.


"ME DI CUENTA QUE ÉL ESTABA ASUSTADO. NO DE MÍ, SINO DE TODO PORQUE ÉL NO TENÍA CONTROL SOBRE NINGUNA DE LAS COSAS. Y ELIPS EXACTAMENTE CÓMO SE SINTIÓ, POR ESO NECESITÉ SER TAN SINCERO CON ÉL COMO PUDE. ME TOMÓ CERCA DE VEINTE MINUTOS."
... CIERTAS PERSONAS TENÍAN ESTAS PIEZAS DE MI PASADO. SÓLO ESTABA INTENTANDO DIFERENCIAR LO QUE EN REALIDAD PASÓ DE LO QUE FUE FICCIÓN.
¿QUÉ HAY DE ELLA? ¿FUE REAL?
LO FUE. PERO ELLA MURIÓ POR MI CULPA. INFRINGÍ DOLOR A MUCHAS PERSONAS EN EL NOMBRE DE LA CIENCIA, CREANDO Y ALIENTANDO TODO TIPO DE VICIOSOS EXPERIMENTOS. FUI EL DOCTOR FRANKENSTEIN. Y CUANDO ELLOS NO ME DIERON MÁS PACIENTES... EXPERIMENTÉ EN MÍ MISMO.
ME CONVERTÍ EN MI PROPIO MONSTRUO FRANKENSTEIN...
ESTA FOTOGRAFÍA SÓLO ME RECUERDA AQUEL FEO PASADO. UNO QUE NO PLANEO VISITAR NUNCA DE NUEVO.
RIPPP
"SÉ QUE LA VERDAD ABOLLÓ SU ALMA ESE MISMO MOMENTO. TODO FUE SOBRE CAMBIAR Y MARC LO SABÍA."

SI TE ESTÁS PREGUNTANDO SI AQUELLOS QUE MATARON A TUS AMIGOS MANTENDRÁN LA CAZA POR MÍ, LA RESPUESTA ES SÍ, LO HARÁN. PERO ELLOS ESTÁN BUSCANDO A ALGUIEN QUE NO SE VE COMO YO. MI APARIENCIA HA CAMBIADO DRÁSTICAMENTE DESDE AQUEL TIEMPO.
PERO ALGUIEN COMENZÓ A HACER UNA CONEXIÓN. ES POR ESO QUE ESTÁN RECURRIENDO A TALES EXTREMOS.
ES POR ESO QUE NECESITO TU AYUDA. NO PUEDO HACER ESTO SOLO.
¡JESÚS! ¿DE QUÉ AYUDA PUEDO SER? ¡ESTO ESTÁ FUERA DE MI LIGA!
¡PUEDES AYUDAR MUCHO! ERES EL TIPO MÁS INTELIGENTE QUE CONOZCO-- Y EL MÁS CONFIABLE. VOY A NECESITAR TU ASTUCIA Y TUS HABILIDADES DE REPORTERO. PORQUE SI ELLOS YA HACEN CONTACTO CONTIGO, ENTONCES ESA PUERTA PUEDE JUGAR PARA AMBOS EQUIPOS.
ESTO VA A SER DURO. PELIGROSO. Y MUY COMPLICADO. ASÍ QUE NECESITAS PENSARLO.
¿PUEDES GARANTIZAR MI SEGURIDAD?
NO.
NO PUEDO.

PERO SI LES DICES QUE YA HE ELIMINADO A JASON WYNN, ESO DEBERÍA AHUYENTAR A LA MITAD DE ELLOS.
¿Y LA OTRA MITAD?
DÉJALES SABER QUE SI ALGUNA VEZ TE TOCAN, LOS MATARÉ A TODOS.
NINGUNO DE ELLOS HA VISTO LOS PODERES DE LOS QUE SOY CAPAZ.
UNA ÚLTIMA COSA ANTES DE QUE TE VAYAS... NO LE PUEDES DECIR A NADIE SOBRE ESTO. A NADIE. NI SIQUIERA A SUSAN. Y DEBIDO A ESTA CARGA, COMPRENDERÉ SI DICES QUE NO A TODO ESTO.
NECESITO PENSARLO.
POR SUPUESTO. TOMA TODO EL TIEMPO QUE NECESITES.
GRACIAS-- Y DILE A SARA QUE ME ALEGRO QUE HAYA REGRESADO. NOS TUVO A TODOS PREOCUPADOS POR UN TIEMPO.
LA VERÉ ESTA NOCHE. LE DARÉ TUS SALUDOS.
JIM... DEJÉ UN ARCHIVO SOBRE LA MESA. LÉELO. PODRÍA DARTE UNA VENTAJA.
IMPORTANT

Hace siete horas y media.
KOFF
KOFF
KOFF
KOFF
GASP
KOFF
Hace siete horas.

la luz.
duele.
ZZZKKTTTT
POP
ZZKTKTKTKTK POP!

Hace cinco horas...

Hace una hora.
DILLLLINGGGG
DILLINGGGG
HOLA, SARA. MIS REUNIONES TOMARON MÁS TIEMPO DEL QUE PENSÉ. DEBERÍA HABER LLAMADO ANTES. PERO DESPUÉS DE MI REUNIÓN DE LA MAÑANA CON MARC...

BUENO, CREO QUE HAY UNAS CUANTAS COSAS QUE DEBERÍAS SABER SOBRE MI QUE NO TE HE DICHO.
¿ESTA NOCHE?
¿ESTÁS SEGURA QUE NO ES MUY TARDE?
ESTUPENDO. TE VERÉ PRONTO.

TEK
SKRAACTT

¿SARA?
TEK
¿ESTÁS EN CASA?
¡Ahora!
MUERBEEEEEE
¡SARA!...
SMASH
¿¿QUÉ ESTÁS HACIENDO?!

"ESTABA TRATANDO DE OSCURECER EL APARTAMENTO POR COMPLETO. DONDE QUIERA QUE MIRABA LO PODÍA VER. PERO, PEOR-- ¡LO SENTÍA! SENTÍA EL PROFUNDO ESCALOFRÍO DE SUS SOMBRÍOS PODERES INTENTANDO FUSIONARSE CON MI ALMA, Y MI TRAJE ESTABA PIDIENDO VENIR."
"NO SÉ POR QUÉ ACTUÉ TAN IMPRUDENTEMENTE. ¡¡¡ SUBCONSCIENTE DEBERÍA HABERLO SABIDO. ENTONCES LO VI ARRASTRÁNDOSE Y SUPURANDO EN LAS PAREDES COMO ALGUNA CLASE DE TENTÁCULOS DE TINTA. LA MALDAD DE "EL NEGRO" HABÍA REGRESADO A NOSOTROS DE ALGÚN MODO."*
*En el número 244.
"¡ESO NO IBA A PASAR! NO HABÍA OLVIDADO LO QUE COGLIOSTRO DIJO..."
SI TÚ TRAES EL TRAJE PRIMERO, NO PODRÁ HACERTE DAÑO. SI ÉL LLEGA SIN TU BENDICIÓN-- INTENTARÁ DESTRUIRTE. ¡DEBES DOMINARLO! ¡CONTRÓLALO!
"¡ASÍ QUE LE DI LA BIENVENIDA! ¡POR PRIMERA VEZ QUERÍA ESTAR ENVUELTO EN ESA ARMADURA NEGRA Y ROJA PORQUE, EN ESE MOMENTO, QUERÍA REGRESAR CADA ONZA DE DOLOR QUE EL INFIERNO HA PUESTO SOBRE MÍ!"
"¡NO IBAN A HACERLE ESTO A SARA! ¡PUDIERON HABER TOMADO SU CUERPO, PERO MALDITA SEA NO IBAN A TOMAR SU ALMA!"

NO IMPORTA CUÁNTO LO QUIERAN O ME QUIERAN...
¡ESTA NOCHE NO OBTENDRÁN NADA!
SLURK
¡NO!
TINK

¡INTÉNTALO! ¡ADELANTE...!
"¡PREFIERO VERLA MUERTA ANTES QUE HACERLA SOPORTAR AQUELLA OSCURIDAD OTRA VEZ!"
¡¡HAZ UN MOVIMIENTO Y TE MATARÉ AQUÍ MISMO!!
¿¿ME ESCUCHAS, SARA?! ¡TE DESTRIPARÉ ANTES DE QUE INCLUSO TE MUEVAS!
"¡PORQUE ESTA "COSA" EN FRENTE DE MÍ NO ERA SARA! ¡¡NO LO ERA!!"

¡NOOOO!
¡TÓMAME! ¿¡ME ESCUCHAS!? ¡TÓMAME! ¡SÓLO DÉJALA EN PAZ!
THUNK
FUMP
¡DÉJALA IR!... ¡O JURO QUE DESATARÉ LA MALDITA IRA DE DIOS SOBRE TI!

¿NO TE DES LA VUELTA? ¿NO DESPUÉS DE LO QUE HAS HECHO? ¡MÍRAME!
¿SABES QUIÉN SOY? ¿QUIÉN FUI?
¡SOY SIMMONS! ¡DOWNING SE FUE!
¡PERO VOY A POR ELLOS! ¡DILES ESO! ¡DILES QUE MUY PRONTO, AL SIMMONS VENDRÁ POR TODOS Y CADA UNO DE ELLOS! ¡CON UNA VENGANZA!
¡AHORA DÉJALA!
¿LOS CAMINANTES-- ESTÁN VINIENDO? ¿A LO LARGO DE LA ORILLA DEL RIO? ¿MILES DE ELLOS?
¿DÓNDE ESTÁN MICHONNE Y RICK?
DARYL DIJO QUE LLEVARON EL AUTO A LA CIUDAD BUSCANDO SUMINISTROS.*
BLEEP BLEEP
BLEEP BLEEP
¡NO CONTESTES! ESTA ES LA MEJOR PARTE. LO VI EN EL COMERCIAL.
ES JIM-- ESTÁ ESPERANDO QUE LE DÉ MI RESPUESTA SOBRE ALGO. SIGUE ADELANTE. NO LO PAUSES.

*Nota del traductor: En televisión están viendo un episodio de "TheWalkindDead"

HOLA, JIM. AÚN NO HE DECIDIDO SOBRE AQUELLO QUE HABLAMOS. ESTOY...
¿UH?
¿¡AHORA!?... SEGURO. ¡LO HARÉ TAN PRONTO CUELGUE! NOS VEMOS ALLÍ.
¿ALGO ESTÁ MAL?
NECESITO LLAMAR AL 9-1-1... SARA HA SIDO HERIDA.

"NI SIQUIERA RECUERDO QUE PASÓ. PERO ESTE SE SUPONÍA QUE FUERA MI DÍA ESPECIAL, NUESTRO... DÍA ESPECIAL."
LO SIENTO TANTO.
"EN SU LUGAR-- MIRA LO QUE HE HECHO."
CONTINUARÁ

SPAWN
TRADUMAQUETADO PARA HOW TO ARSENIO LUPIN POR
SUPSROJO: TRADUCCIÓN
STUNTMAN: MAQUETACIÓN

HOWTOARSENIOLUPIN